

E10 - Act 10

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Haruto

All right.

[00:06] Haruto

I'll talk to my friend over there.

[00:09] Hiragi

Thank you very much.

[00:11] Haruto

But you know, once the decision's made, things will move fast.

[00:15] Hiragi

At one point, I thought that it didn't have to be right now.

[00:20] Hiragi

But...

[00:21] Hiragi

There are some meetings and chances that you miss out on if you don't act right away.

[00:28] Hiragi

When the time comes, I want to try choosing my path for myself.

[00:33] Hiragi

Even if that means entrusting something to someone else in the end.

SIGN Lambert ... Hiragi Tsubasa Alexis ... Otori Itsuki Eddie ... Akatsuki Kyoji Lucas ... Yuzuriha C
Lion Cliff ... Sazanami Sakuya

[00:41] Hoshitani

Hiragi-senpai is going to be on Broadway,

[00:44] Hoshitani

*and I've been chosen to
be Lambert in his place.*

SIGN Hiragi Tsubasa

SIGN Starmyu - High School Star Musical

SIGN Act 10

[02:31] Hoshitani

He's out cold.

[02:33] Nayuki

Inumine-kun was chosen as the swing,
so he's had to stay after every day.

[02:38] Hoshitani

The swing?

[02:39] Tsukigami

In the event that a performer
suddenly can't take the stage,

[02:43] Tsukigami

they serve as a stand-in for all the roles.

[02:47] Tsukigami

They're basically like a super pinch hitter.

[02:50] Hoshitani

That's amazing!

[02:50] Tengenji

So why is he passed out, too?

SIGN This is a work of fiction and has no relation to any existing persons, groups, or names.

[02:54] Nayuki

I-I guess he's just tired from practice.

[02:56] Tsukigami

He's still working one
of his part-time jobs.

[03:00] Tsukigami

Hey, Kuga, time to wake up now.

[03:02] Hoshitani

Should I try tickling him?

[03:03] Hoshitani

Tickle, tickle, tickle!

[03:05] Kitahara

You're as carefree as ever.

[03:07] Kitahara

I still can't believe that
you're in the lead role.

[03:10] Kitahara

It's too miraculous.

[03:12] Tengenji

Call it miraculous or whatever
you want, but he won the part.

[03:15] Kitahara

Well, ultimately, what we were
after were the training roles.

[03:21] Kitahara

You'll only embarrass yourself by
playing the lead with no preparation.

[03:24] Nanjo

That's just what I think of
Hoshitani's situation right now.

[03:29] Kitahara

For sure! You'd better give it your best!

[03:34] Kuga

I won't let him embarrass himself.

[03:36] Kuga

I'll support him.

[03:37] Hoshitani

Kuga!

[03:38] Nanjo

You're so nice to your teammates.

[03:40] Kuga

Well, he's also eaten food Nayuki made.

[03:43] Tengenji

That's your reason?

[03:45] Kuga

If you want me to be nice to you, too,
then try bringing me a lunch box.

[03:50] Kitahara

A lunch box, huh?

[03:51] Kitahara

Fine! You just wait and see, Shu!

[03:55] Nanjo

Ren is such an idiot when it comes to Kuga.

[04:02] Uozumi

The main cast joins us starting today.

[04:04] Uozumi

Hiragi will be coming to practices
while he's still in Japan

[04:08] Uozumi

and serving as Hoshitani's support.

[04:11] Uozumi

We have a month until the show.

[04:13] Uozumi

Let's finish this while you still
have us Ancients to guide you!

[04:17] All

Yes, sir!

[04:35] Futaba

Yep. Yuta-kun has memorized
the script and songs.

[04:39] Saotome

That's why we put him with
Hiragi during the training camp.

[04:42] Futaba

He's still a little rough,

[04:45] Futaba

but it feels like he can do it, doesn't it?

[04:53] Otori & Alexis

Are you crying?

[04:54] Otori & Alexis

My shadow who smiles like an angel,
almost exactly like you do...

[05:00] Hoshitani & Lambert

My shadow, who is as cold
as the devil, is also crying...

[05:04] Hoshitani & Lambert

Almost exactly like you, Alexis.

[05:12] Hoshitani & Lambert

I finally understand why
you sometimes seem so sad

[05:22] Otori & Alexis

Your gentle gaze has been my
shadow nestling close to me

[05:32] Hoshitani & Lambert

You are the most

[05:35] Otori & Alexis

You are the most

[05:37] Both

irreplaceable

[05:44] Otori & Alexis

person...

[06:00] Ageha

Yuta?

[06:01] Futaba

Um... Do you want to look at the music?

[06:07] Hoshitani

Ah, no. I'm sorry!

[06:18] Ugawa

In the end, no matter how many times
they tried, he couldn't sing it.

[06:21] Toraiishi

And he seemed totally into it, too.

[06:25] Sawatari

He looked rather concerned.

[06:29] Nayuki

Maybe he was nervous about
doing a duet with Otori-senpai?

[06:32] Tengenji

That's not his style.

SIGN I finally understand why

you sometimes seem so sad

Your gentle gaze has been

my shadow nestling close to me

You are the most
You are the most
irreplaceable
person to me

Why did I not notice,
even though you were so close to me?
The one I admired
The one I sought
Was the one waiting beyond the dream

[06:36] Nayuki

You're right.

[06:38] Ugawa

Have you ever seen someone blank on
the lyrics at the same point like that?

[06:42] Ugawa

He's already asleep!

[06:43] Tengenji

Jeez, just when his dream is
finally about to come true, too.

[06:47] Tengenji

What is that boor doing?

[06:51] Both

...irreplaceable...

[07:11] Saotome

Let's take a break.

[07:30] Otori

Hoshitani.

[07:37] Otori

It's break time.

[07:43] Hoshitani

Okay.

[07:46] Nayuki

Tengenji-kun?

[07:53] Tengenji

Why didn't you say anything to him?

[07:56] Otori

I'm his co-star. There's nothing
I can do for him as a leader now.

[08:03] Tengenji

That doesn't matter!

You're the one he looks up to!

[08:11] Otori

All the more reason.

[08:22] Nayuki

Hoshitani-kun?

[08:38] Hiragi

How did it go with him?

[08:48] Otori

He's a mean one.

[09:06] Toraishi

Inumine!

[09:09] Toraishi

Inumine!

[09:16] Tatsumi

What happened?

[09:17] Kuga

Have you seen Hoshitani?

[09:19] Toraishi

He's not here?

[09:20] Tsukigami

He hasn't come back to the
dorm since yesterday.

[09:23] Ugawa

Ah, Inumine-kun.

[09:29] Tengenji

He's not answering his phone, either...

[09:31] Sawatari

It is our day off, so it's possible
he's just gone out for a bit.

[09:35] Toraishi

Circumstances being what they are and all.

[09:39] Nayuki

Maybe...

[09:40] Nayuki

Maybe it wouldn't have turned into this
if I had just tried to talk to him more!

[09:43] Ugawa

W-Wait just a second!

What has this turned into?

SIGN To Everyone

[09:58] Tengenji

Don't imagine something so ominous!

[10:00] Nayuki

B-But...

[10:03] Nayuki

Hoshitani-kun...

SIGN Future Plans Questionnaire

[10:52] Student A

Man, talk about depressing.

[10:54] Student B

Should we just put down what
we dreamed of being as kids?

[10:57] Student A

What was your dream?

[10:58] Student B

To be a soccer player.

[11:00] ---

You could still do that if you tried.

[11:02] ---

Guess I'll start working harder tomorrow!

[11:34] Kuga

I can't find him anywhere!

[11:35] Tsukigami

The members of the other teams
haven't seen him, either.

[11:44] Inumine

Let's eat!

[11:49] Ugawa

I really can't believe this guy.

[11:52] Tatsumi

He hasn't eaten anything
since this morning.

[11:55] Kitahara

What are you all gathered here for, guilty?

[11:58] Kitahara

Shu, I brought you something pretty nice.

[12:02] Kitahara

See?

[12:07] Kuga

You must be joking. I should clobber you.

[12:09] Kitahara

That's harsh!

[12:11] Kitahara

I went all the way to the second
dorm to make them for you!

[12:15] Ageha

Why did you make them in our dorm?

[12:18] Nanjo

Because this dorm's kitchen has
been a mess since this morning.

[12:22] Nanjo

So, did you find Hoshitani?

[12:24] Hachiya

He's not here?

[12:29] Inumine

Hoshitani was with me this morning.

[12:37] Hiragi

I'm glad you're safe.

[12:40] Hoshitani

Hiragi-senpai?

[12:42] Hiragi

There's been a weird message going around.

[12:43] [Messenger] ---

From: Toraishi Izumi

To: Hiragi Tsubasa

Subject: None

Hoshitani might kill himself!

[12:48] Toraishi

Wh-Wh-Wh-What do you mean by that, Inu?!

[12:51] Inumine

Hoshitani was still practicing when yesterday's late practice ended.

[12:57] (Flashback) Hoshitani

Inumine, you're the swing, right?

[13:00] (Flashback) Hoshitani

Would you mind filling in for Alexis' part?

[13:02] (Flashback) Inumine

Sure!

[13:05] Toraishi

So he was practicing all night, then?

[13:08] Inumine

Yep!

[13:09] Inumine

So when I told him to take today off from practice, he said he would!

[13:15] Ugawa

So he really has just gone out for a change of pace, after all!

[13:20] All

What the heck...

[13:23] Inumine

Thanks for the food!

[13:27] ---

Here.

[13:30] Hoshitani

Thank you.

[13:32] Hoshitani

Orange juice...

[13:36] Hoshitani

Otori-senpai left your team in the middle of things, didn't he?

[13:40] Hoshitani

Why was that?

[13:42] Hiragi

I'm sure it's because he felt constrained by the Ayanagi system.

[13:48] Hoshitani

Did you try to stop him?

[13:49] Hiragi

Yes. But...

[13:52] Hiragi

We ended up quarreling over it.

[13:54] Hoshitani

But you were able to work it out, right?

[13:59] Hoshitani

That's amazing.

[14:04] Hoshitani

I can't sing that song.

[14:08] Hoshitani

Because the one irreplaceable
person for Alexis, for Otori-senpai,

[14:15] Hoshitani

is Hiragi-senpai's Lambert.

[14:20] Hoshitani

I had made up my mind!

[14:22] Hoshitani

If I got the training role,
I would finally tell Otori-senpai,

[14:26] Hoshitani

"I've been chasing after you all this time!"

[14:29] Hoshitani

"It's been my dream to stand
on the same stage with you."

[14:33] Hoshitani

But then...

[14:36] Hoshitani

I thought, "Is it really okay
for me to be Lambert?"

[14:42] Hoshitani

I've never felt like this before.

[14:45] Hoshitani

Like I'm scared of my dream coming true.

[14:53] Hiragi

We're the same.

[14:55] Hoshitani

Huh?

[14:57] Hiragi

You don't need to compare
yourself to anyone else.

[15:00] Hiragi

You are the only one suited to be Lambert.

[15:03] Hoshitani

Why?

[15:05] Hiragi

Because you and I have always
carried the same feelings.

[15:09] Hiragi

Always...

[15:10] Hiragi

Always...

[15:12] (Flashback) Young Otori

Tsubasa!

[15:14] (Flashback) Young Otori

Let's play together again!

[15:18] Hiragi

Because it's you, I felt that
I could entrust you with Lambert.

[15:26] Hiragi

Right now, the only performer
who can make me say these things

[15:32] Hiragi

is you, and you alone.

[15:54] SONG

You should try chasing after yourself

[16:01] SONG

To become the one and only you

[16:09] SONG

Despite being happy, I hesitate because

[16:16] SONG

The brightness before my
eyes is somehow painful

[16:24] SONG

Our fun will continue on forever

[16:32] SONG

Its form will change,
like the twinkling stars

[16:38] SONG

Stand tall and proud, just as you are

[16:41] SONG

We'll be waiting for you in the future

[16:45] SONG

I want to be it, so I'll do my best

[16:49] SONG

Innocently striving to be
what we long to be

[16:52] SONG

Even if I can't do it and I'm frustrated

[16:56] SONG

I want to continue dancing

[17:00] SONG

Even if the curtain is lowered for today

[17:03] SONG

We will be there in your dreams

[17:33] Hiragi

Did you forget this?

[17:38] Hoshitani

I felt like if I kept it,
I'd just practice nonstop

[17:40] Hoshitani

and end up even more stressed.

[17:44] Hoshitani

But that's fine, right?

SIGN Hiragi Tsubasa

[18:40] Hiragi

Let's save the applause for
the actual performance.

[18:43] Hiragi

It's time.

[18:45] Hoshitani

Hiragi-senpai.

[18:46] Hiragi

I told you before.

[18:48] Hiragi

Lambert's words and songs
are the sound of knocking.

[18:53] Hiragi

With each word you say and
each note you sing, you are

[18:57] Hiragi

knocking on the door of Alexis' heart.

[19:00] Hiragi

Please do your best to move Alexis' heart.
With your words and with your heart.

[19:07] Hiragi

That's what makes a musical.

[19:10] Hoshitani

Yes, sir!

[19:11] Hoshitani

Thank you so much!

[19:22] Otori

Got everything?

[19:23] Hiragi

Yeah.

[19:24] Otori

Anything left to do?

[19:27] Hiragi

I should ask you that.

[19:29] Hiragi

How long are you going to remain a coward?

[19:32] Hiragi

He's prepared himself.

[19:34] Hiragi

The one who goes to him in the end is his admired prince, and that's you.

[19:41] Akatsuki

Hiragi-kun!

[19:44] Akatsuki

This is for Tsukigami-senpai.

[19:46] Hiragi

Thank you very much.

[19:48] Sazanami

No matter how many times I do this, I can't get used to it.

[19:51] Yuzuriha

Oui, parting with a friend is such sorrow.

[19:55] Akatsuki

It's not like we're parting for life.

[19:58] Otori

We didn't part on good terms before, though.

[20:02] Hiragi

Then this time, it'll be with a smile.

[20:20] Otori

Safe travels.

[20:21] Hiragi

I'll be going now.

[20:30] Tatsumi

So it's been pushed back a bit.

[20:34] Tatsumi

Performing with Senpai.

[20:40] Hoshitani

Hiragi-senpai! Safe travels!

[20:44] Nayuki

H-Hoshitani-kun?!

[20:48] Tatsumi

Safe travels, Hiragi-senpai!

[20:52] Ugawa

T-Tatsumin?!

[20:53] Inumine

Me, too!

[20:55] Inumine

Safe travels!

[20:57] Sawatari

Me too, then.

[21:00] Ugawa

Whoa! Are you crying, Toraishi-kun?!

[21:02] Toraiishi

Knock it off, you guys! I can't
handle this kind of thing!

SIGN Hoshitani Yuta

SIGN Hiragi Tsubasa

SIGN Lambert ... Hoshitani Yuta

Alexis ... Otori Itsuki

Eddie ... Akatsuki Kyoji

Lucas ... Yuzuriha C Lion

Cliff ... Sazanami Sakuya

SIGN Ayanagi Academy Graduation Celebration Performance Musical

SIGN Lambert ... Hoshitani Yuta!

Alexis ... Otori Itsuki

Eddie ... Akatsuki Kyoji

Lucas ... Yuzuriha C Lion

Cliff ... Sazanami Sakuya

SIGN

Only one week left until the show!!

SIGN Act 11

[23:25] Otori

Will you be living alone
while in New York, Hiragi?

[23:28] Hiragi

Yes, of course.

[23:29] Otori

I'm worried about you being
in an unfamiliar country.

[23:31] Otori

You could've stayed with
Senpai in his apartment.

[23:33] Hiragi

I don't think so. I don't
have the stomach for it.

[23:35] Otori

You know, you're all way
too afraid of Senpai.

SIGN On to episode 11. Please support us next week, as well.

Revision #1

Created 2024-01-02 18:29:27 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:29:27 UTC by whimsee